



三十舞蹈劇場2013年度製作

逃亡 × 祝你一路順風

逃亡



祝你

路

順風

在密室裡，醞釀一場逃亡。他們為未知爭辯著，
最後逃亡被規劃成一股義無反顧的激情。

葬禮是生者的喧嘩？
或是為逝者安靜的送別？
林依潔以幽默的角度看待嚴肅，
打造一齣黑色舞蹈喜劇。

指導單位：  文化部
MINISTRY OF CULTURE

贊助單位：  財團法人國家文化藝術基金會
National Culture and Arts Foundation

協辦單位：  台北市文化局
Department of Cultural Affairs
Taipei City Government

 桃園縣政府文化局

 財團法人
菁霖文化藝術基金會

 高雄市政府文化局
Kaohsiung City Government

 高雄市立
左營高中
TOSONG SENIOR HIGH SCHOOL






主辦／演出：三十舞蹈劇場 Sun-Shier Dance Theatre
234 新北市永和區豫溪街128號B1

Tel: (02) 2924-5475 Fax: (02) 2924-9748

E-mail: dans30@ms38.hinet.net

Facebook 粉絲專頁: <http://www.facebook.com/sunshier>

 2013/10/05 (六) 19:30 / 300元 高雄左營高中舞蹈班劇場
 2013/10/12 (六) 19:30 / 索票入場 桃園縣政府文化局演藝廳
 2013/10/18-10/19 (五-六) 19:30 / 500元 台北國家劇院實驗劇場
10/19-10/20 (六-日) 14:30

前言

『三十舞蹈劇場』由吳碧容、張秀萍於1997年12月共同成立，以「三十」為名，象徵一個累積些許經歷、迎向自我實現的新階段。

成立以來，陸續與多位極具才華的編舞者合作，以「處處是劇場」為行動，共同製作多項創意精緻之演出。其中1999年【獨舞拾景】，獲得中國時報年度十大藝術之最佳新視界獎；2002年【公主準備中】、2007年【新-公主？準備中！】、2010年【黑醋加太多】與【卡麥迪任務】、2011年【膚演宣言】、2012年【舞／台】，曾分別獲得台新藝術獎之提名青睞。舞蹈觀察家林郁晶更以『可預見將成為佔有重要席位的舞蹈團體。』（參閱2003年表演藝術年鑑）來期許本團。

自2002年起，『三十舞蹈劇場』連續獲選為文化部扶植團隊，除了積極將現代舞蹈藝術帶入台灣鄉鎮地區外，亦於2008年開始邁向國際。亟具創意的作品與舞者精湛的演出，博得觀眾與當地評論界極大的肯定，美國洛杉磯觀眾更稱讚本團是『amazing company』。紐約重要藝文刊物Village Voice「村聲」特別刊登大幅劇照，推薦本團作品『集挑動感官的編舞方式、極具才華的舞者以及令人絕倒的服裝造型於一身，使得他們的節目充滿了可看性！』

2010年兩廳院新點子舞展委託創作節目【黑醋加太多】亦於同年獲邀至韓國首爾藝穗節演出，獲當地網站青睞，被推薦為『最值得觀賞的節目』。

2005年起規劃三十沙龍創作空間，九年來呈現超過七十個作品，成為獨樹一格的創作練習與分享樂園。

三十舞蹈劇場2013年度製作推出二支關於生活某些處境的舞作。林依潔作品〈祝你一路順風〉以葬禮為題，藉由幽默的角度看待嚴肅；張秀萍作品〈逃亡〉則是在細察對生活世界的感受後，所激發出亟欲改變現狀的能量。二支作品沒有情節上的連結，惟有一共同點，即是創作皆由日常生活的感受出發。

林依潔是三十舞蹈劇場積極栽培的新生代編舞者，擅長運用隨手可得之物巧妙轉化為舞台道具、營造特殊的劇場氛圍。2010年受邀擔任三十年度製作《卡麥迪任務》編舞者時，起於對80年代香港殭屍片的喜好，並結合臺灣民間習俗，發表以葬禮為主題的幽默舞作〈祝你一路順風〉。今年將以該作品為基礎，重新改編並賦予作品更豐富的思考面向，再次展現其深度幽默的黑色喜劇舞蹈風格。

張秀萍，其創作較趨於理性思考、關注時有擴於個人之外。新作〈逃亡〉是在一種悶的情境下發想出來的，在醞釀作品的過程中，亟欲改變現狀的蠢蠢欲動逐漸被激發、累積，並發現行動是緩解悶的方法之一。

〈逃亡〉不是犯罪者的脫逃行動，而是亟欲突破現狀的一股正向積極的能量。而且，出發，永遠比終點重要！

逃亡×祝你一路順風，串起來念，有點幽默。儘管二支作品沒有情節上的連結，但同樣都是對未知的好奇與探問。

Foreword

“Take Off × Have a Nice Trip” is the annual production of Sun-Shier Dance Theatre featuring in 2013. In this production, two choreographers are going to present something related with life and its scenarios.

In some aspects, the choreographer, Yi-Chieh Lin, is transforming the serious funeral phenomena into the humorous one, named “Have a Nice Trip”. After retracing our lives and surroundings, there is the positive accumulated capacity that breaks through the present situation which was fired up in the dance work choreographed by Hsiu-Ping Chang, named “Take Off.”

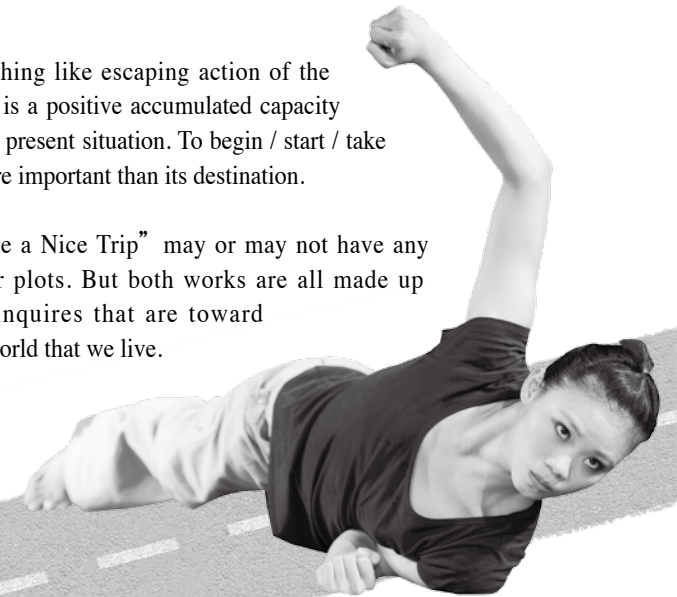
Although they are two different dances, without any theatrical connections, the common initiation of both works is all inspired by the affection of the life.

Yi-Chieh Lin is a potential young choreographer promoted by the company. She is good at manipulating some ordinary objects into stage props, therefore to create peculiar atmosphere in her choreography. “Have a Nice Trip” was commissioned and performed by Sun-Shier Dance Theatre in 2010. On the basis of her great passion and inspirations from “vampire” movies, Yi-Chieh made up a solemn funeral which proceeded in a serial of episodes with absurd yet humorous incidents. This year, 2013, she is going to reconstruct the work and also propose different aspects of viewing the funeral that will bring up more layers of interpretations and imaginations about death.

“Take Off” is choreographed by Hsiu-Ping Chang who is always interested in the subjects that are beyond the aspects of individualities. The work is stimulated by suffocating circumstances. During the process of brewing the concept, an impulse that urged to do something is being stirred up, and being wished that the impulse could take us away from the current situation. Hsiu-Ping comes to realize that taking an action is one of the ways to release the suffocation.

“Take Off” is nothing like escaping action of the criminals; instead it is a positive accumulated capacity to break through the present situation. To begin / start / take off is always far more important than its destination.

“Take Off × Have a Nice Trip” may or may not have any connection in their plots. But both works are all made up with the curious inquires that are toward “UNKNOWN.” world that we live.



關於〈逃亡〉

Take Off



編舞：張秀萍 音樂設計：余奐甫 燈光設計：何定宗 舞台設計：范振罡

當我們回顧及細察對自己生活世界的感受時，（包括人際關係或周遭環境所產生令人不舒服的某些處境），會發現有些事情似乎無解、只能維持現狀……但內心總會萌發出一股衝動，想要做點什麼來改變現狀。

而這種“該做點什麼”的衝動、希望能讓自己脫離目前處境的衝動，像是一股驅使自己開始行動的能量，而且是令人興奮的。（興奮，是因為未知！）

作品概念是將逃亡的行動設定為一遊樂式的探險，但能否挑戰未知的冒險似乎不是最重要的，因為突破現狀，在想法與行為上是需要動力的。畢竟，出發，永遠比終點重要！



At times, when we look back to our past lives, we depict and realize our true feelings, such as the relationships and uncomfortable situations caused by our surroundings. We probably would realize that something seems to be unsolved and it maintains the present situation that would be a reluctant way for a certain moment. But for some reasons, an impulse which arose from nowhere that pushed us to stand up doing something different from making a change.

And this impulse of doing something, wishing the impulse could take us away from the present situation, is like an active energy that urges us to do something. It is very exciting. It's about the “unknown” that makes it exciting.

The idea of actions toward taking off is set as a playful exploration. This exploration needs motivated power to make changes, both mentally and physically. It will be less important if we can take the unknown challenge and then face it. After all, to begin/ start/ take off is always far more important than the destination.

1. 序一 抑鬱的序 Prologue in Suppression

演出：李維倫 與 彭惠欣、陳琬琳、何佳凌、蘇家賢、林俊余
作曲：John Zorn
曲名：Etant Donnes 1-69

2. 出事了？ Something Happening?

演出：李維倫、彭惠欣、陳琬琳、何佳凌、蘇家賢、林俊余、王乙航
作曲：Zeena Parkins
曲名：Si Mahmoud Essad – The Convert

3. 抉擇 Choices

演出：林依潔、劉子龍 與 彭惠欣、何佳凌
作曲：Jeremy Peyton Jones
曲名：No.2

4. 策劃 Plan

演出：林依潔、李維倫 與 全體舞者
作曲：Christian Zanesi; Henry Purcell; Drew Daniel and Martin C. Schmidt
曲名：Marseille 2; Dido and Aeneas – Overture; Very Large Green Triangles

5. 出發 Take Off

演出：全體舞者
作曲：Annie Gosfield; Mike Patton; Arrow
曲名：Machine-like, but with same groove; Guinea Pig 1; Lo lay – Lo Lai

~ 中場休息20分鐘 / 20 min intermission



關於〈祝你一路順風〉

Have a Nice Trip



編舞：林依潔 音樂設計：余奂甫 燈光設計：李忠貞 舞台設計：范振罡

很多人忌諱談到“死”，說了，似乎就會發生……
如果葬禮是人生最後一場畢業典禮，希望它是開開心心的前往下一個未知的旅程。

〈祝你一路順風〉第一次發表於三十舞蹈劇場2010年度製作《卡麥迪任務》，藉由輕鬆詼諧的方式營造一場荒謬混亂、令人啼笑皆非的奇幻葬禮，企圖讓人忘卻害怕、悲傷、沉重且嚴肅的刻板印象。

.....
忙亂吵雜的葬禮，能否讓逝者安心上路？
屍體只是失了靈魂的軀殼？或仍有思考、意識與外界對話？
生命逝去，能否在另一個空間重生？

2013年的〈祝你一路順風〉除了延續輕鬆詼諧的調性外，更注入不同的思考面向，為“死”提出更多層次的解讀與想像。



*Many people avoid mentioning about “death” as if it’s a taboo.
It seems that if someone mentions about it, that one would encounter this taboo.
Let’s say if the funeral is as the last time graduation in life, one would wish the funeral is a launch to move lightly and happily toward the “unknown” journey.*

“Have a Nice Trip” was commissioned and performed by Sun-Shier Dance Theatre in 2010. The scene was set as a solemn funeral which proceeded in a serial of episodes with absurd yet humorous incident. The audience would probably change their typical impression about funeral after watching the dance.

.....
*Could we see the deceased person off smoothly in a muddled and disorder funeral?
Is a corpse the only a shell without soul? Or it still has consciousness and awareness left for the existence to dialog to?
Could one reborn in another space after passing away from this earth?*

“Have a Nice Trip 2013” will not only keep the humorous tones of the choreography but will also propose different aspects to bring up more layers of interpretation and imagination about death.

1. 序曲 Prologue

演出：全體舞者
演唱：陳芬蘭
曲名：懷念彼年

2. 漫漫長路 Long Way to Go

演出：全體舞者
作曲：Vert
曲名：The Thing About Tony Jackson

3. 請跟我來 Follow Me Along

演出：全體舞者
作曲：Hildur Guðnadóttir; Gustav Mahler and Uri Caine
曲名：Prelude; Funeral March

4. 死後的告別 Farewell

演出：全體舞者
作曲：陳芬蘭（演唱）；Frank London
曲名：懷念彼年；Emma Goldman's Wedding

* 感謝兩廳院朋友們協尋瀕臨絕跡的椅子。
更特別感謝金枝演社 與 提供的二把椅子。



演出製作人員簡介

張秀萍

編舞者（逃亡）／製作人

紐約大學舞蹈碩士。前雲門舞集獨舞者。1997年受邀擔任美國The Yard Residency之客席編舞者；1998年受邀為亞洲青年編舞營之台灣代表；2004年受邀世界舞蹈聯盟（WDA-AP）於印度發表舞作；2009年獲選為台北國際藝術村之出國駐地藝術家，同年擔任美國Colorado College之駐校藝術家，該年八月與2010年二度受邀參加韓國藝穗節，主持跨界藝術工作坊。為2010亞洲文化協會（ACC）得獎人。

美國麻州瑪莎藤園時報稱其作品「充分展現其詭譎、出色的創作才華」。表演藝術網路雜誌舞評亦稱其作品「有一種大開大闢的創作氣魄」。民生報舞評認為其作品「緩解舞蹈界對編舞家斷層的焦慮。」

林依潔

編舞者（祝你一路順風）／排練助理／專職舞者

國立台灣藝術大學舞蹈系畢業，曾赴美參加第十屆國際大學舞蹈節總決賽。2004年加入三十，為最資深之專職舞者，並於2011年起擔任舞團排練助理一職。於2008年參加三十舞蹈劇場赴美國紐約、加州之國際巡演及韓國釜山國際舞蹈節，與2010年韓國首爾藝穗節演出行程。

林依潔除參與三十諸多製作演出外，亦專注於創作，擅長運用隨手可得之物巧妙轉化為舞台道具、營造特殊的劇場氛圍。自2003年起，連續三度榮獲全國學生舞蹈比賽個人及團體組最佳編舞獎，亦曾於三十沙龍創作展發表作品「摸黑」，2010年受邀擔任三十年度製作《卡麥迪任務》編舞者，發表以葬禮為主題的「祝你一路順風」。作品多次受邀至大學藝術季與各地文化中心演出，其幽默的風格與主題深受各地觀眾喜愛。

吳碧容

團長

國立臺北藝術大學舞蹈系畢業，並取得同校之藝術行政與管理研究所碩士。曾與雲門舞集、太古踏舞團、當代傳奇劇場、漢唐樂府等團體合作演出。2003-2008年間曾受邀首督芭蕾舞團「玩芭蕾」、風之舞形舞團「吳義芳45獨舞」、兩廳院旗艦歌劇「黑鬃馬偕」編舞。作品長期著墨於女性特質，觀照女性內在流轉與外在環境之關係，表演藝術雜誌舞評稱其作品《鏡前境後》「極具解構意味的作品，女體特有的神經質語彙及如在刀口上的犀利節奏，得到通盤的釋放！」，而國際經理人雜誌資深記者稱其作品「若你認為台灣的舞蹈藝術都是莊嚴如儀式的話，只要看過〈賈桂琳〉，將在三秒內讓你完全改觀！」

余奐甫

音樂設計

東吳大學社會學碩士，資深劇場工作者，並參與編導、音樂設計等工作，長期與三十舞蹈劇場、金枝演社、世紀當代舞團等合作。1998年發表戲劇作品《天台之蛙》。2005~2012年，多次受邀赴韓國與亞洲各地藝術家跨界合作演出。自2000年起與三十舞蹈劇場合作至今。曾發表舞蹈作品「豐賦」、「花瓶裡的玫瑰」。2013年受邀擔任金枝演社《王子》之導演與音樂設計。表演藝術雜誌稱其音樂設計「自身總是表現出一種獨特的氛圍，為舞蹈加上了另一層的意境」。

何定宗

燈光設計（逃亡）／燈光技術執行

國立臺灣戲曲專科學校 劇場藝術科二專部畢業，活躍於劇場界各級演出，從事專業燈光技術工作，亦擔任燈光設計、舞台監督等工作。曾與當代傳奇劇場、舞蹈空間、古名伸舞團、莎士比亞的妹妹們的劇團合作。自2007年起與三十舞蹈劇場合作至今，擔任《新一公主？準備中！》、《紅帽紅衣紅舞鞋》、《阿基米德的掌紋》、《重返宓若思》、《黑醋加太多》、《膚演宣言》、《偶遇T先生》及《舞|台》之燈光設計，並於2008年參加三十赴美國紐約、加州之國際巡演行程。2010年參與舞團赴韓國首爾藝穗節演出行程。

李忠貞

燈光設計（祝你一路順風）／舞台監督

國立台灣藝術大學畢業，專業劇場工作者，目前為杰藝設計製作有限公司設計師。曾與紙風車兒童劇團、組合語言舞團、蘭陽舞蹈團、囍舞劇場、爵代舞蹈劇場等合作擔任燈光設計。果陀劇場、明華園戲劇團、如果兒童劇團、屏風表演班、創作社劇團、台北愛樂劇工廠等擔任燈光技術指導。台北民族舞團、舞鈴劇場、風之舞形舞團等擔任舞台監督。自2009年與三十舞蹈劇場合作，擔任《重返宓若思》、《黑醋加太多》、《膚演宣言》之舞台監督、《卡麥迪任務》之燈光設計。於2010年參與舞團赴韓國首爾藝穗節之國際演出行程。



范振罡

舞台設計

國立臺北藝術大學劇場設計系畢業，曾參與台北美國學校年度公演《Mirror Image》、《Romeo & Juliet》、《OZ》舞台設計，以及臺北藝術大學畢業製作《The Dumb Waiter》及《沙發上的女孩》舞台技術。2012年與三十舞蹈劇場合作，擔任《舞|台》舞台設計，與《2013三十沙龍創作空間》之舞台技術統籌。

龍宜敏

行政企畫執行

國立臺灣體育運動大學體育舞蹈系畢業，2008年加入三十舞蹈劇場。

李維倫

三十舞蹈劇場 專職舞者

國立臺北藝術大學舞蹈研究所表演組碩士。曾參與日本札幌藝術節、奧地利國際藝術節演出。2004年加入三十，參與三十舞蹈劇場《舞觀》、《灰姑娘歡樂派對》、《城市灰姑娘》、《新一公主？準備中！》、《紅帽紅衣紅舞鞋》、《阿基米德的掌紋》、《重返宓若思》、《黑醋加太多》、《膚演宣言—實驗版》、《卡麥迪任務》、《膚演宣言》及《舞|台》等製作。於2008年參加三十舞蹈劇場赴美國紐約、加州之國際巡演及韓國釜山國際舞蹈節，與2010年韓國首爾藝穗節演出行程。

彭惠欣

三十舞蹈劇場 專職舞者

國立台灣藝術大學舞蹈系畢業。曾與肢體音符舞團、世紀舞匯、大觀舞集合作。2011年加入三十，參與三十舞蹈劇場年度製作《膚演宣言》、《偶遇T先生》及《舞|台》，並參加《台北國際花卉博覽會》、《正修科技大學藝術季》、《2011三十沙龍》、《中原大學藝術季》之演出行程。

陳琬琳

三十舞蹈劇場 專職舞者

臺北市立大學舞蹈系畢業。2010年加入三十，參與三十舞蹈劇場年度製作《卡麥迪任務》、《膚演宣言》、《偶遇T先生》及《舞|台》，並參加《北美館「畫像劇—伸展台」》、《台北國際花卉博覽會》、《正修科技大學藝術季》、《2011三十沙龍》、《中原大學藝術季》之演出行程。

何佳凌

三十舞蹈劇場 專職舞者

中國文化大學畢業。2011年加入三十，參與三十舞蹈劇場《台北國際花卉博覽會》、《正修科技大學藝術季》、《2010三十沙龍》、《舞|台》及《中原大學藝術季》之演出行程。

劉子龍

三十舞蹈劇場 特約舞者

國立台北藝術大學舞蹈系畢業。曾與鞋子兒童劇團、如果兒童劇團、當代傳奇劇場、水影舞集、世紀當代舞團等合作演出。2009年加入三十，參與《重返宓若思》、《黑醋加太多》、《膚演宣言—實驗版》、《卡麥迪任務》、《膚演宣言》及《舞|台》等製作。並於2010年參加三十舞蹈劇場赴韓國首爾藝穗節之國際演出行程。

林俊余

三十舞蹈劇場 特約舞者

加州藝術學院(CalArts)畢業，曾被選為優秀交換學生至英國現代舞學校(LCDS)研習。2011年加入三十，參與三十舞蹈劇場《正修科技大學藝術季》、《中原大學藝術季》之演出行程。並於《2011三十沙龍》及《2012三十沙龍》發表作品。

王乙航

三十舞蹈劇場 特約舞者

目前就讀中國文化大學舞蹈研究所。2012年加入三十，參與三十舞蹈劇場《正修科技大學藝術季》、《舞|台》及《中原大學藝術季》之演出行程。並於《2012三十沙龍》發表作品。

蘇家賢

三十舞蹈劇場 特約舞者

中國文化大學畢業。曾參加《2010三十沙龍》演出，並獲選為《2012三十沙龍駐點創作計畫》之編舞者。2012年加入三十，參與《正修科技大學藝術季》及《中原大學藝術季》之演出行程。

製作群

編舞：林依潔、張秀萍
舞者：李維倫、彭惠欣、陳琬琳、何佳凌、林俊余
劉子龍、蘇家賢、王乙航、林依潔

製作人：張秀萍
團長：吳碧容
舞團顧問：王雲幼
行政企畫執行：龍宜敏

音樂設計：余煥甫
燈光設計：何定宗、李忠貞
舞臺設計：范振罡
舞台監督：李忠貞
排練助理：林依潔

課程指導：余彥芳、莊媛婷、張秀萍
攝影：林守晟
錄影：彩色音符數位影音工作室
文宣設計：奇門創意工作室
宣傳影片剪輯：吳佳明

特別感謝

文化部 財團法人國家文化藝術基金會 台北市政府文化局
財團法人菁霖文化藝術基金會 高雄市政府文化局 台北市立社教館文山劇場
桃園縣政府文化局 高雄市立左營高中
王雲幼 邵豐文 周素玲 王健美 金崇廉 葉亮伶 趙爾梅 鄭怡辛
黃如羿 黃思齊 蔡昀挺 謝毓玲 蕭靜雯 鄧欣寧 劉純英 郭乃鈺
董述帆 程曉嵐 謝文茹 張育禎 邵皓翎 Mini
金枝演社 高雄教育廣播電台 左營高中舞蹈班 華岡藝術學校舞蹈科
嘉義女中舞蹈班 苓雅國中舞蹈班 雙園國中舞蹈班 中正高中舞蹈班
國立臺灣藝術大學舞蹈系 台北城市科技大學 索拉舞蹈空間
以及 長久支持愛護三十的朋友們